

ISSN 1307-5020

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ**  
**Edebiyat Fakültesi**  
**ŞARKİYAT MECMUASI**

Istanbul University  
Faculty of Letters  
Journal of Oriental Studies

**Sayı/Number XXVIII 2016/1**

***ULUSLARARASI HAKEMLİ BİR DERGİDİR YILDA İKİ KEZ YAYIMLANIR.***  
***AN INTERNATIONAL PEER-REVIEWED JOURNAL PUBLISHED TWICE A YEAR***

Asos Index tarafından taranmaktadır:  
<http://asosindex.com/journal-view?id=176>

İSTANBUL  
2016

Şarkiyat mecmuası : İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi = Journal of oriental studies : Istanbul University Faculty of Letters.-- İstanbul : İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, 1956-

c.: resim, şekil, tablo; 24 cm.

Yılda iki sayı.

ISSN 1307-5020

Elektronik ortamda da yayınlanmaktadır:

<http://www.journals.istanbul.edu.tr/iusarkiyat/index>

1. EDEBİYAT – SÜRELİ YAYINLAR. 2. ORYANTALİZM. 3. DİLBİLİM.

Baskı:

İlbey Matbaa

[www.ilbeymatbaa.com.tr](http://www.ilbeymatbaa.com.tr)

Sertifika No: 17845

İstanbul Üniversitesi Rektörlüğü Sağlık Kültür ve Spor Daire Başkanlığı tarafından bastırılmıştır.

### **Yayın Kurulu / Editorial Board**

Prof. Dr. Ali GÜZELYUZ (Dergi Sorumlusu)  
Prof. Dr. Hüseyin YAZICI  
Prof. Dr. Halil TOKER  
Prof. Dr. Abdullah KIZILCIK  
Prof. Dr. Mehmet YAVUZ  
Prof. Dr. Mehmet ATALAY  
Doç. Dr. Eyüp SARITAŞ

### **Sorumlu Müdür ve Editör Responsible Manager and Editor**

Prof. Dr. Abdullah KIZILCIK

### **Yayına Hazırlayanlar Assistants of Editor**

Araş. Gör. Leyla Yakupoğlu BORAN  
Araş. Gör. Y. Yeşim AMAÇ  
Araş. Gör. Onur KILIÇER

### **İngilizce Editörü / English Language Editor**

Araş. Gör. Esra Yakupoğlu ERKET

## Şarkiyat Dergisi Hakemleri / Referees Committee

|                                      |                                |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| Prof. Dr. Azzouz AHMET               | Prof. Dr. Yousuf KHUSHK        | Doç. Dr. Tilla Deniz BAYKUZU         |
| Prof. Dr. Hasan AKSOY                | Prof. Dr. Hicabi KIRLANGIÇ     | Doç. Dr. Nusrettin BOLELLİ           |
| Prof. Dr. Ebru ALTAN                 | Prof. Dr. ABDULLAH KIZILCIK    | Doç. Dr. Durmuş BULGUR               |
| Prof. Dr. Ahmet Turan ARSLAN         | Prof. Dr. Derya ÖRS            | Doç. Dr. Mesut ERGİN                 |
| Prof. Dr. Mehmet ATALAY              | Prof. Dr. Abdülkerim ÖZAYDIN   | Doç. Dr. Muhammet HEKİMOĞLU          |
| Prof. Dr. Bedrettin AYTAÇ            | Prof. Dr. Yusuf ÖZ             | Doç. Dr. Muhammed KAMRAN             |
| Prof. Dr. Fahameddin BAŞAR           | Prof. Dr. Asuman Belen ÖZCAN   | Doç. Dr. Ahmet KARATAŞ               |
| Prof. Dr. Abdülaziz BAYINDIR         | Prof. Dr. Abdurrahman ÖZDEMİR  | Doç. Dr. Birsnel KÜÇÜKSİPAHİOĞLU     |
| Prof. Dr. Mikail BAYRAM              | Prof. Dr. Osman G. ÖZGÜDENLİ   | Doç. Dr. Lakhdar LASSAL              |
| Prof. Dr. Nuriye BİLİK               | Prof. Dr. Mustafa ÖZKAN        | Doç. Dr. Rahman Mostagh MEHR         |
| Prof. Dr. Mohamed Bachir BOUİADJRA   | Prof. Dr. Halim ÖZNURHAN       | Doç. Dr. Muammer SARIKAYA            |
| Prof. Dr. Ali BULUT                  | Prof. Dr. Mürsel ÖZTÜRK        | Doç. Dr. Eyüp SARITAŞ                |
| Prof. Dr. Tark CELEBİ                | Prof. Dr. Sait ÖZTÜRK          | Doç. Dr. Li SHUZHEN                  |
| Prof. Dr. Nurettin CEVİZ             | Prof. Dr. Safsafy A.AL. QATORY | Doç. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN          |
| Prof. Dr. Mustafa ÇİÇEKLER           | Prof. Dr. Muhammad SALEEM      | Doç. Dr. Nuri ŞİMŞEKLER              |
| Prof. Dr. M. Sadi ÇÖGENLİ            | Prof. Dr. Celal SOYDAN         | Doç. Dr. Eyyüb TANRIVERDİ            |
| Prof. Dr. Veyis DEĞİRMENÇAY          | Prof. Dr. Abdelhafid TBAILI    | Doç. Dr. Ali TEMİZEL                 |
| Prof. Dr. Kenan DEMİRAYAK            | Prof. Dr. Halil TOKER          | Doç. Dr. Salih TUR                   |
| Prof. Dr. Hayati DEVELİ              | Prof. Dr. Faruk TOPRAK         | Doç. Dr. Kemal TUZCU                 |
| Prof. Dr. Recep DİKİCİ               | Prof. Dr. A. Kazım ÜRÜN        | Doç. Dr. M. Vecih UZUNOĞLU           |
| Prof. Dr. Bennichou DJÉLLELİ         | Prof. Dr. Nevzat H. YANIK      | Doç. Dr. Cevdet YAKUPOĞLU            |
| Prof. Dr. İsmail DURMUŞ              | Prof. Dr. Mehmet YAVUZ         | Doç. Dr. Musa Şamil YÜKSEL           |
| Prof. Dr. Mohamed EL-FERRANE         | Prof. Dr. Hüseyin YAZICI       | Yrd. Doç. Dr. Kerim AÇIK             |
| Prof. Dr. A. Bahtiyar EŞREF          | Prof. Dr. Muhammed YELTEN      | Yrd. Doç. Dr. Soner İŞİMTEKİN        |
| Prof. Dr. Ali GÜZELYÜZ               | Prof. Dr. Nimet YILDIRIM       | Yrd. Doç. Dr. Sevtap Gölgesiz KARACA |
| Prof. Dr. Mohamed Abdel-latif HARİDY | Prof. Dr. Musa YILDIZ          | Yrd. Doç. Dr. Güller NUHOĞLU         |
| Prof. Dr. Angelika HARTMANN          | Prof. Dr. Azmi YÜKSEL          | Yrd. Doç. Dr. Sema ORSOY             |
| Prof. Dr. Emrullah İŞLER             | Prof. Dr. Emrullah YÜKSEL      | Yrd. Doç. Dr. Kadir TURGUT           |
| Prof. Dr. H. İbrahim KAÇAR           | Prof. Dr. Mohammed ZAHİD       | Yrd. Doç. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ    |
| Prof. Dr. Fahri KAYADİBİ             | Doç. Dr. Casim AVCI            | Dr. Youssef ELIDRISSI                |
| Prof. Dr. Aysel Ergün KESKİN         | Doç. Dr. Orhan BAŞARAN         | Dr. Mohammad YAHYA                   |

**Yurt Dışı Temsilcilikler ve İrtibat Noktaları**  
**Representative Offices Abroad and Their Contact Points**

|  |   |
|--|---|
| <b>Cezayir Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Algeria</b>              | : Dr. Tayeb DEBA<br>University of Laghout Department of Arabic<br>Language Laghouat-Algeria<br>Dr. Fatıma Daoud<br>University of Abed Al Hamd Benu Badıss Faculty of<br>Literature and Arts Department of Arabic Language<br>Mostaganem-Algeria |
| <b>Irak Temsilciliđi</b><br><b>Reresentation of Iraq</b>                     | : Dr. Talal W. Ahmed Albakrı<br>Tikrit University<br>Doç. Dr. İbrahim Ali Shukur<br>University of Mustansiriyah   |
| <b>İran Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Iran</b>                    | : Prof. Dr. Rahman Moshtagh Mehr<br>Azarbayjan Teacher Training University Faculty of<br>Letters and Humanities   |
| <b>Hindistan Temsilciliđi</b><br><b>Representation of India</b>              | : Dr. Gous Mashkoor Khan<br>Jawaharlal Nehrn University, School of Language<br>and Literature and Cultural Studies  |
| <b>Mısır Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Egypt</b>                  | : Dr. Ahmet Yehia, Dr. Ahmed Ali,<br>Dr. Walid El kot<br>Ain Shams Üniversitesi Diller Fakültesi<br>Arş. Gör. Sami Ahmed<br>Ezher Üniversitesi Diller ve Tercüme Fakültesi<br>Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü                                     |
| <b>Pakistan Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Pakistan</b>            | : Doç. Dr. Zia ul-Hasan<br>Penjab University Oriental College Department of<br>Urdu, Lahore<br>Arş. Gör. Tanveer Ghulam Hussain<br>Penjab University Department of Indian Language<br>and Literature, Lahore                                    |
| <b>Suudi Arabistan Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Saudi Arabia</b> | : Arş. Gör. Majed Bin Zouba<br>King Saud Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih<br>Bölümü  |
| <b>Ürdün Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Jordan</b>                 | : Prof. Dr. Yahya A. Ababnih<br>Mu'tah University Faculty of Arts Arabic Language<br>Department   |
| <b>Fas Temsilciliđi</b><br><b>Representation of Morocco</b>                  | : Dr. Youssef ELIDRISSI<br>CADI AYYAD University Faculty of Arts Arabic<br>Language Department  |



ŞARKİYAT MECMUASI SAYI/NUMBER XXVIII  
İÇİNDEKİLER/TABLE OF CONTENTS

MAKALELER/ARTICLES

- Musa BALCI Sıbyân Mektepleri’nde Farsça ve Nasihat-ı Hukemâ Adlı Risale / Persian And Book of Nasihat-i Hokema at Sibyan Schools.....1-42
- Ali BENLİ Klasik Arapça Tedrisatında Görsel Unsurların Kullanımına Bir Örnek Vakfikebirli Ali Rıza Efendi’nin Netâicu’l-Efkâr Hâşiyesi Adalı Cedîd / An Example of Using Tables and Diagrams in Classical Teaching of Arabic Language: Vakfikebirli Ali Rıza Efendi’s Work: Hâshiyatu Netâij Al-Afkâr –Adalî-i Cedîd .....43-72
- Uğur BORAN Sözlükçülük Geleneğimize Umumi Bir Bakış ve Edirne Müftüsü Fevzi Efendi’nin Arapça-Türkçe Manzum Sözlüğü: Tuhfe-i Fevzi / A General View to Our Traditional Lexicography and Arabic-Turkish Verse Dictionary By Edirne Muftusu Fevzi Efendi: Tuhfe-i Fevzî .....73-154
- Veyis DEĞİRMENÇAY Esad Efendi’nin Şeyhülislâm Feyzullah Efendi’ye Farsça Bir Methiyesi / Asad Afandi’s Persian Praise Poem to Sheikh ul-Islam Faizollah Afandi .....155-178
- Ousama EKHTIAR Endülüs Tefsirlerinde El-Haml Ala’l Mana Konusu / The Load on the Meaning in Interpretation of the Andalusians .....179-196

- Muhammed Ali GHAREEB    İbni Kazal'ın Şiirlerinde Tekrir Olgusu / ظاهرة  
التكرار في شعر ابن قزل / Repetitiveness Phenomena  
in Ibni Kazal's Poem.....197-224
- Rahman  
MOSHTAGHMEHR    Şehriyâr'ın Türkiye'ye Hayali Bir Yolculuğu / سفر  
خيالى شهریار به تركيه / Shahrîar's Imaginary Trip to  
Turkey .....225-246
- Yasemin YAYLALI    Hâcû-yi Kirmânî'nin Rubailerinde Şahsiyetler /  
Personalities in the Rubaies of  
Khwaju Kermani .....247-273
- Hüseyin YAZICI    Katar'da Kısa Öykünün Doğuşu ve Gelişmesi /  
Rise and Improvement of Short Story  
in Qatar.....275-291

## Önsöz

Uluslararası hakemli bir dergi olan Şarkiyat Mecmuası'nın yeni bir sayısı ile karşınızdayız. Uzun yıllardan beri yayın hayatını sürdüren dergimizin Arap, Fars, Urdu ve Çin Dilleri ve Edebiyatları başta olmak üzere şarkiyat alanında yapılan araştırma ve çalışmalarını bilim dünyasına taşıyarak bu alanda önemli bir boşluğu doldurduğuna inanmaktayız. Bu doğrultuda hazırladığımız XXVIII. sayısı ile mecmuamız yayınını istikrarlı bir şekilde sürdürmektedir.

Saygılarımızla...